

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ
між Нововолинською міською територіальною
громадою (Україна)
та містом Петрошань (Румунія)

18 жовтня 2024

Нововолинська міська територіальна громада Волинської області, в особі міського голови – Карпуса Бориса Сергійовича та місто Петрошань повіту Хунедоара, в особі мера міста Флорін Тіберіу Якоб-Рідзі (далі по тексту – Сторони) уклали цей Меморандум про наступне.

1. Мета Меморандуму

Сторони докладають зусиль для розвитку співробітництва у процесі справедливої трансформації вугільних громад.

2. Напрями співробітництва

Сторони сприяють співробітництву у таких напрямках:

- Обмін інформацією щодо сучасних підходів до розвитку громад в процесі справедливої трансформації, зокрема з питань:
 - економічного розвитку та залучення інвестицій;
 - розвитку альтернативних джерел енергії;
 - розвитку якісної та зручної інфраструктури;
 - розв'язання екологічних проблем, які виникли внаслідок діяльності вугледобувних підприємств;
 - тощо.
- Сприяння розвитку партнерських відносин у контексті участі у спільних проектах.
- Обмін інформацією щодо місцевих стратегій розвитку.
- Обмін делегаціями, професійні стажування задля вивчення позитивного досвіду.
- Участь у семінарах, конференціях, круглих столах, презентаціях, форумах з питань, спрямованих на досягнення мети цього Меморандуму.

MEMORANDUM OF COOPERATION
between the Novovolynsk city territorial
community (Ukraine)
and the city of Petrosani (Romania)

October 18, 2024

The territorial community of Novovolynsk, Volyn Oblast, represented by Mayor Borys Karpus, and the city of Petrosani, Hunedoara County, represented by Mayor Florin-Tiberiu Iacob-Ridzi (hereinafter referred to as the Parties) have entered into this Memorandum of Understanding.

1. Purpose of the Memorandum

The Parties are making efforts to develop cooperation in the process of just transition of coal communities.

2. Areas of cooperation

The Parties shall facilitate cooperation in the following areas:

- Exchange of information on modern approaches to community development in the process of just transition, in particular on issues of:
 - economic development and investment;
 - development of alternative energy sources;
 - development of high-quality and convenient infrastructure;
 - solving environmental problems caused by the activities of coal mining enterprises;
 - etc.
- Promoting the development of partnerships in the context of participation in joint projects.
- Exchange of information on local development strategies.
- Exchange of delegations, professional internships to study positive experience.
- Participation in seminars, conferences, roundtables, presentations, forums on issues aimed at achieving the objectives of this Memorandum.

- Підтримка ділових контактів та вжиття всіх необхідних заходів для сприяння розвитку інших форм співробітництва.

- Узагальнення досвіду та вивчення позитивних результатів інших громад в процесі справедливої трансформації.

- Інші напрями співробітництва, що узгоджені Сторонами.

3. Термін дії Меморандуму

Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання обома Сторонами.

Меморандум є безстроковим. Дія цього Меморандуму може бути припинена за взаємною згодою Сторін шляхом направлення письмового повідомлення щодо його розірвання.

4. Інші умови

До цього Меморандуму, за взаємною згодою Сторін, можуть вноситись зміни шляхом підписання додаткової угоди.

Цей Меморандум не створює для Сторін прав чи обов'язків за міжнародним чи національним правом.

Меморандум укладено англійською та українською мовами у двох примірниках для кожної із Сторін.

Міський Голова м. Нововолинськ

Борис Карпус

Мер міста Петрошань

Флорін Тіберіу Якоб-Рідзі

- Maintaining business contacts and taking all necessary measures to promote the development of other forms of cooperation.

- Summarizing the experience and studying the positive results of other communities in the process of just transition.

- Other areas of cooperation agreed upon by the Parties.

3. Term of the Memorandum

This Memorandum enters into force on the date of its signing by both Parties.

The Memorandum is valid for an unlimited period of time. This Memorandum may be terminated by mutual consent of the Parties by sending a written notice of termination.

4. Other terms and conditions

This Memorandum may be amended by mutual agreement of the Parties by signing an additional agreement.

This Memorandum does not create any rights or obligations for the Parties under international or national law.

The Memorandum has been drawn up in English and Ukrainian in two copies for each of the Parties.

Mayor of Novovolynsk

Borys Karpus

Mayor of Petrosani

Florin-Tiberiu Iacob-Ridzi